

27.08.2023
2023年8月27日

Lord's Day Meeting
主日聚会

⁴ But God, who is rich in mercy, because of His great love with which He loved us, ⁵ even when we were dead in trespasses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved), ⁶ and raised *us* up together, and made *us* sit together in the heavenly *places* in Christ Jesus, ⁷ that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in *His* kindness toward us in Christ Jesus. ⁸ For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; *it is* the gift of God, ⁹ not of works, lest anyone should boast.

Ephesians 以弗所书 2:4-9

⁴然而，神既有丰富的怜悯，因祂爱我们的大爱，⁵当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。你们得救是本乎恩。⁶祂又叫我们与基督一同复活，一同坐在天上，⁷要将祂极丰富的恩典，就是祂在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。⁸你们得救是本乎恩，也因着信。这并不是出于自己，乃是神所赐的；⁹也不是出于行为，免得有人自夸。

Ephesians 以弗所书 2:4-9

I will sing of the mercies of the Lord
forever,
I will sing, I will sing.
I will sing of the mercies of the Lord
forever,
I will sing of the mercies of the Lord.
With my mouth will I make known
Thy faithfulness, Thy faithfulness;
With my mouth will I make known
Thy faithfulness to all generations.
I will sing of the mercies of the Lord
forever,
I will sing, I will sing.
I will sing of the mercies of the Lord
forever,
I will sing of the mercies of the Lord.

我要唱耶和華的大慈愛到永遠，
我要唱，我要唱；
我要唱耶和華的大慈愛到永遠，
我要唱耶和華的大慈愛。
用我口，叫人知道
祢的信實，祢的信實；
用我口，叫人知道
祢的信實，直到萬世萬代。
我要唱耶和華的大慈愛到永遠，
我要唱，我要唱；
我要唱耶和華的大慈愛到永遠，
我要唱耶和華的大慈愛。

HYMN 詩歌 742

**Dear Savior, Thou art mine,
How sweet the thought to me;
Let me repeat Thy name,
And lift my heart to Thee.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

亲爱主，祢属我，
此念何等甘甜！
我心被祢吸引，
祢名我时诵念！
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。

HYMN 诗歌 312 (1/一)

**Thou art the sinner's friend,
So I Thy friendship claim,
A sinner saved by grace,
When Thy sweet message came.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

祢是罪人之友，
无友比祢更亲，
罪人如我也能
因祢慈言蒙恩。
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。

HYMN 诗歌 312 (2/二)

**My hardened heart was touched;
Thy pard'ning voice I heard;
And joy and peace came in
While list'ning to Thy word.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

**我硬心受感动，
我已经得赦免，
平安、喜乐进入，
当我听到恩言。
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。**

HYMN 诗歌 312 (3/三)

**So let me sing Thy praise,
So let me call Thee mine.
I cannot doubt Thy word,
I know that I am Thine.
Mine! Mine! Mine!
I know Thou art mine;
Savior, dear Savior,
I know Thou art mine.**

我要称颂祢名，
宣告祢是我的；
祢话是我保证，
我深知我属祢。
祢属我，
我知祢属我，
亲爱的救主，
我知祢属我。

HYMN 诗歌 312 (4/四)

**Sweet feast of love divine!
'Tis grace that makes us free
To feed upon this bread and wine,
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，
乃是出于恩典；
借着享受这饼与酒，
我们将祢纪念。

HYMN 诗歌 259 (1/一)

**Here every welcome guest
Waits, Lord, from Thee to learn
The secrets of Thy Father's breast,
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿
从祢得以看见：
父神对祢所有心愿，
并祢所赐恩典。

HYMN 诗歌 259 (2/二)

**Here conscience ends its strife,
And faith delights to prove
The sweetness of the Bread of Life,
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，
我口今作见证；
生命之饼，甜美、丰富，
作我生命供应。

HYMN 诗歌 259 (3/三)

**That blood that flowed for sin
In symbol here we see,
And feel the blessed pledge within
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，
信心欢乐宣告：
赎罪之血何其宝贵，
满足神之所要。

HYMN 诗歌 259 (4/四)

**O if this glimpse of love
Is so divinely sweet,
What will it be, O Lord, above,
Thy gladd'ning smile to meet!**

今享这个筵席，
如此神圣、甜美，
等到那日与祢再席，
甜美岂只万倍！

HYMN 诗歌 259 (5/5)

**To see Thee face to face,
Thy perfect likeness wear,
And all Thy ways of wondrous grace
Through endless years declare.**

那时得见祢面，
穿上祢的荣形；
所有祢的奇妙恩典，
我要永远见证。

HYMN 诗歌 259 (6/六)

**Ten thousand thanks to Jesus,
Whose life our ransom paid,
Whose blood a full redemption
For all the world has made:
Let ev'ry heart adore Him;
Let ev'ry creature sing
Ten thousand thanks to Jesus,
Our Savior and our King.
Ten thousand thanks, ten thousand
thanks,
We'll praise Him o'er and o'er;
And for the life with Him to live,
Ten thousand thousand more.**

**千万感谢归耶稣，
舍命赎价全付，
宝血为人而流出，
使世人归天父。
千万心将祂爱慕，
万有都来欢呼；
千万感谢归耶稣，
我们君王、救主。
千万感谢，千万感谢，
我们赞祂不绝；
我要一生与祂同偕，
并且赞美不歇。**

HYMN 诗歌 167 (1/一)

**Ten thousand hearts to Jesus
How gladly would we give;
Ten thousand lives to Jesus,
Had we so long to live;
Ten thousand tongues shall praise Him,
Ten thousand songs ascend
To Him, our blest Redeemer,
To Him, our dearest Friend.
Ten thousand thanks, ten thousand
thanks,
We'll praise Him o'er and o'er;
And for the life with Him to live,
Ten thousand thousand more.**

千万颗心归耶稣，
我们甘心奉献；
千万条命归耶稣，
若我能活长远；
千万舌头都称祝，
千万颂赞高升，
归给可颂的救主，
我们最亲友朋。
千万感谢，千万感谢，
我们赞祂不绝；
我要一生与祂同偕，
并且赞美不歇。

HYMN 诗歌 167 (2/二)

**Ten thousand thanks to Jesus
For blessings ev'ry hour;
Ten thousand times ten thousand,
For love's redeeming pow'r;
And when He comes in glory
His blessed face we'll see,
His love thro' endless ages
Our sweetest song shall be.
Ten thousand thanks, ten thousand
thanks,
We'll praise Him o'er and o'er;
And for the life with Him to live,
Ten thousand thousand more.**

**千万感谢归耶稣，
时刻赐我祝福；
千千万万的歌赋，
献给爱我的主。
当祂荣耀里再显，
将要见祂荣脸，
祂爱丰满又无限，
配得永远颂赞。
千万感谢，千万感谢，
我们赞祂不绝；
我要一生与祂同偕，
并且赞美不歇。**

HYMN 诗歌 167 (3/三)

**God, our Father, we adore Thee!
We, Thy children, bless Thy Name!
Chosen in the Christ before Thee,
We are "holy without blame."
We adore Thee! We adore Thee!
Abba's praises we proclaim!
We adore Thee! We adore Thee!
Abba's praises we proclaim!**

阿爸父神，我们拜祢，
称颂祢名永无止！
祢选我们，在基督里，
成为圣洁无瑕疵。
我们敬拜，因祢大恩，
赞美阿爸当高声！
我们敬拜，因祢大恩，
赞美阿爸当高声！

HYMN 诗歌 1 (1/一)

**Son Eternal, we adore Thee!
Lamb upon the throne on high!
Lamb of God, we bow before Thee,
Thou hast brought Thy people nigh!
We adore Thee! We adore Thee!
Son of God, who came to die!
We adore Thee! We adore Thee!
Son of God, who came to die!**

永远之子，我们拜祢——
登上宝座的羔羊！
神的羔羊，我们屈膝，
祢领我们近身旁！
我们敬拜，因祢救赎，
神子竟来为人死！
我们敬拜，因祢救赎，
神子竟来为人死！

HYMN 诗歌 1 (2/二)

**Father, Son and Holy Spirit –
Three in One! We give Thee praise!
For the riches we inherit,
Heart and voice to Thee we raise!
We adore Thee! We adore Thee!
Thee we bless, through
endless days!
We adore Thee! We adore Thee!
Thee we bless, through
endless days!**

父、子、圣灵，三一之神，
我们今向祢颂赞！
承受祢的一切丰盛，
口唱心和发感赞！
我们敬拜，因祢所是，
我们颂扬到万代！
我们敬拜，因祢所是，
我们颂扬到万代！

HYMN 诗歌 1 (3/三)

Combined Lord's Day Meeting

集中主日聚会

Date 日期: 03/09/2023

Love Feast thereafter

会后有爱筵

Time 时间: 10.00am (早上)

Message 信息

Keep (*preserve*) our heart

守住 (保守) 我们的心

Announcements

报告

BANGKOK CONFERENCE

曼谷特会

21 to 23 Oct 2023

2023年10月21至23日

**Please register by 30 Sep 2023
(for hospitality arrangement)**

**报名截止日期：2023年9月30日
(以便安排接待)**

Announcements

报告

24 Therefore let that abide in you which you heard from the beginning. If what you heard from the beginning abides in you, you also will abide in the Son and in the Father. 25 And this is the promise that He has promised us—eternal life.

1 John
约翰一书
2:24-25

26 These things I have written to you concerning those who *try to* deceive you. 27 But the anointing which you have received from Him abides in you, and you do not need that anyone teach you; but as the same anointing teaches you concerning all things, and is true, and is not a lie, and just as it has taught you, you will abide in Him.

1 John
约翰一书
2:26-27

24论到你们，务要将那从起初所听见的常存在心里。若将从起初所听见的存在心里，你们就必住在子在里面，也必住在父里面。25主所应许我们的就是永生。26我将这些话写给你们，是指着那引诱你们的人说的。27你们从主所受的恩膏常存在你们心里，并不用人教训你们，自有主的恩膏在凡事上教训你们。这恩膏是真的，不是假的。你们要按这恩膏的教训住在主里面。

1 John
约翰一书
2:24-27

Theme

主题

**Let the Word of God
remain in you**

**让神的道
常存在你们里面**

**Let God's Word remain in you to guard against
antichrists and their false teachings**

让神的道常存在你们里面，以防备敌基督和他们的假教训

**Therefore let that abide (remain) in you
which you heard from the beginning.**

论到你们，务要将那从起初所听见的常
存在心里。

1 John

约翰一书

2:24a上

Remain in fellowship with the Son and the Father

住在与子与父的交通里

If what you heard from the beginning abides in you, you also will abide in the Son and in the Father.

若将从起初所听见的存在心里，你们就必住在子里面，也必住在父里面。

1 John
约翰一书
2:24b下

**In this fellowship we enjoy the
eternal life God has promised us**
在这交通里享受神所应许我们的永生

**And this is the promise that He
has promised us — eternal life.**
主所应许我们的就是永生。

1 John
约翰一书
2:25

The anointing (Holy Spirit) which we have received remains in us and teaches us concerning all things

我们所受的恩膏(圣灵)常存在我们里面,在凡事上教训我们

²⁶ These things I have written to you concerning those who try to deceive you. ²⁷

But the anointing which you have received from Him abides in you, and you do not need that anyone teach you; but as the same anointing teaches you concerning all things, and is true, and is not a lie, and just as it has taught you, you will abide in Him.

1 John

约翰一书

2:26-27

The anointing (Holy Spirit) which we have received remains in us and teaches us concerning all things

我们所受的恩膏(圣灵)常存在我们里面,在凡事上教训我们

26 我将这些话写给你们,是指着那引诱你们的人说的。**27** 你们从主所受的恩膏常存在你们心里,并不用人教训你们,自有主的恩膏在凡事上教训你们。这恩膏是真的,不是假的。你们要按这恩膏的教训住在主里面。

1 John

约翰一书

2:26-27

1. Let the Word of God remain in you to guard against antichrists.

让神的道常存在你们里面，以防备敌基督。

2. Remain in fellowship with the Son and the Father, and enjoy the eternal life which God has promised us.

住在与子与父的交通里，享受神所应许我们的永生。

3. We have the Word of God and the Holy Spirit to teach us.

我们有神的话和圣灵教训我们。

Summary

总结

Memory Verses 背诵经节 (27-08-2023)

1 John 约翰一书 2:24-25

²⁴ Therefore let that abide in you which you heard from the beginning. If what you heard from the beginning abides in you, you also will abide in the Son and in the Father. ²⁵ And this is the promise that He has promised us—eternal life.

²⁴论到你们，务要将那从起初所听见的常存在心里。若将从起初所听见的存在心里，你们就必住在子里面，也必住在父里面。²⁵主所应许我们的就是永生。